



Warszawa, 09.03.2022. r.

Zapytanie ofertowe / ~~cenowe~~*

Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego zwraca się z prośbą o przedstawienie oferty na poniżej opisany przedmiot zamówienia.

- 1. Przedmiotem zamówienia** jest „Świadczenie usługi przysięgłego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski dokumentów, w zakresie realizowanych międzynarodowych projektów badawczych, współpracy i wymiany międzynarodowej finansowanej ze środków zewnętrznych”.

Zadaniem Wykonawcy będzie przetłumaczenie dokumentów wytworzonych na etapie wnioskowania i realizacji projektów badawczych. Od wykonawcy będzie wymagana umiejętność tłumaczenia specjalistycznego i znajomość lingwistyczna obszaru objętego tłumaczeniami.

Dodatkowym atutem tłumacza będzie posiadanie specjalistycznej wiedzy w obszarze dotyczącym działalności naukowej oraz znajomości odpowiednich regulacji prawnych w zakresie realizacji projektów badawczych.

Zamówienie obejmuje tłumaczenia dokumentów wykonane w liczbie nieprzekraczającej 2000 stron tj. 1 strona rozliczeniowa wynosi 1125 znaków na stronie ze spacjami.

Czas realizacji usługi tłumaczenia wraz z korektą językową lub korekty językowej tłumaczenia ustala się na nie dłuższy niż:

- a) od 1 – do 5 stron – jeden dzień roboczy
- b) od 6 do 50 stron – 3 dni robocze
- c) powyżej 50 stron – do 5 dni roboczych

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych – przedmiot zamówienia winien być wykonany przez jeden podmiot.

2. Termin realizacji zamówienia

Termin wykonania zamówienia: od dnia podpisania umowy do dnia 31.12.2022 r. lub do wyczerpania środków finansowych przewidzianych na wykonanie Umowy.

3. Warunki płatności

1. Wynagrodzenie będzie wypłacone na podstawie faktury wystawionej przez Wykonawcę w terminie 14 dni od daty jej dostarczenia do Zamawiającego. Podstawą do wystawienia

faktury będzie rozliczenie z wykonania umowy, sporządzone na podstawie comiesięcznych zestawień, zatwierdzonych przez Zamawiającego.

4. Gwarancja

Nie jest wymagane.

5. Kryterium oceny ofert

- 1) Oferta musi zawierać ostateczną, sumaryczną cenę obejmującą wszystkie koszty z uwzględnieniem wszystkich opłat i podatków (także podatku od towarów i usług) oraz ewentualnych upustów i rabatów. Przy dokonywaniu wyceny przedmiotu zamówienia należy uwzględnić wszystkie dane z opisu przedmiotu zamówienia.
- 2) Cena musi być podana w złotych polskich cyfrowo i słownie, w zaokrągleniu do drugiego miejsca po przecinku.

Ocenie, według poniższych kryteriów, będą podlegać tylko oferty nieodrzucone oraz spełniające wszystkie wymogi formalne określone w zapytaniu ofertowym. Odrębnie punktowana będzie każda część zamówienia.

Kryterium:

Cena brutto - 60 %
Doświadczenie - 40 %

Za najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, która otrzyma najwyższą liczbę punktów.

CENA:

Premiowana będzie cena najniższa za jedną stronę rozliczeniową.

Ocena kryterium „ceny” dla n-tej oferty Wykonawcy (P_{cn}) dokonywana będzie poprzez porównanie ceny najniższej wśród ocenianych ofert (C_{min}), do ceny zawartej w badanej ofercie (C_n).

$$P_{cn} = \frac{C_{min}}{C_n} \times 60$$

gdzie:

(P_{cn}) - liczba punktów za cenę dla ocenianej oferty;
(C_{min}) - najniższa cena spośród cen ocenianych ofert;
(C_n) - cena zawarta w badanej ofercie.

Otrzymany wynik zaokrągla się do dwóch miejsc po przecinku. Maksymalna możliwa do uzyskania ocena w tym kryterium wynosi 60 pkt.

DOŚWIADCZENIE:

Wykonawca wykaże się dysponowaniem niezbędnym potencjałem osobowym do realizacji zamówienia. Na etapie składania ofert Wykonawca musi wykazać, że kadra obsługująca Wykonawcę w zakresie tłumaczeń pisemnych dla Zamawiającego będzie składała się z osób posiadających:

- wykształcenie wyższe;
- osoby posiadają uprawnienia tłumacza przysięgłego (wpis na listę tłumaczy przysięgłych);
- minimum 4-letnie udokumentowane doświadczenie w przypadku tłumaczy pisemnych

w tłumaczeniu m. in. realizowanych międzynarodowych projektów badawczych, współpracy i wymiany międzynarodowej finansowanej ze środków zewnętrznych, aktów prawnych, ustaw, jak również w zakresie przekładu tekstów prawniczych i ekonomicznych.

Warunek zostanie uznany za spełniony, gdy Wykonawca wykaże się wykonaniem w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie:

- co najmniej dwóch zamówień polegających na wykonaniu kompleksowych usług tłumaczeń pisemnych lub ustnych (konsekutywnych, symultanicznych) o wartości co najmniej 45 000,00 zł każda – 40 pkt.

- co najmniej dwóch zamówień polegających na wykonaniu usług tłumaczeń pisemnych o wartości co najmniej 20 000,00 zł każda – 20 pkt.

- co najmniej dwóch zamówień polegających na wykonaniu usług tłumaczeń ustnych (konsekutywnych, symultanicznych) o wartości co najmniej 15 000,00 zł każda – 10 pkt.

Wykonawca powinien wykazać się wykonaniem zamówień polegających na wykonaniu usług tłumaczeń pisemnych i ustnych, nie zaś zapewnieniem obsługi technicznej.

Maksymalna możliwa ocena do uzyskania w tym kryterium wynosi 40 pkt.

Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom określonym w niniejszym Zapytaniu ofertowym i została oceniona, jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryterium wyboru, podpisując umowę, której projekt stanowi załącznik nr 2 do niniejszego Zapytania ofertowego.

6. Istotne warunki zamówienia

1. Oferta zostanie uznana za spełniającą warunki, jeśli będzie:
 - 1) zgodna w kwestii sposobu jej przygotowania, oferowanego przedmiotu i warunków zamówienia ze wszystkimi wymogami w niniejszym Zapytaniu ofertowym,
 - 2) złożona w wyznaczonym terminie składania ofert.
2. Zamawiający dokona oceny spełnienia wymaganych warunków na podstawie załączonych do ofert dokumentów i oświadczeń metodą spełnia/nie spełnia.
3. Zamawiający może w wyznaczonym terminie wezwać Wykonawcę, do złożenia dokumentów potwierdzających informacje w złożonym oświadczeniu.
4. W ramach wykonania niniejszej umowy tłumaczenia będą realizowane w miarę zapotrzebowania Zamawiającego zgłaszanego za pośrednictwem poczty elektronicznej: rafal.kardas@wat.edu.pl
5. Wykonawca zobowiązuje się do uwzględnienia sugestii i zastrzeżeń zgłoszonych przez Zamawiającego (w tym w szczególności zgłaszanych drogą mailową i telefonicznie) na każdym etapie wykonywania wszystkich elementów umowy;
6. Wykonawca zobowiązuje się wskazać Zamawiającemu jedną osobę odpowiedzialną za obsługę całości danego zamówienia i podać dane kontaktowe tej osoby. Zamawiający będzie uzgadniał z tą osobą najważniejsze kwestie związane z zamówieniem, zgłaszał jej uwagi dotyczące osób realizujących zamówienie.

7. Osoba upoważniona do kontaktu z Wykonawcami

- 1) Rafał Kardaś tel.261 839 192; e-mail: rafal.kardas@wat.edu.pl;
- 2) Dodatkowe wyjaśnienia i informacje dotyczące zamówienia można otrzymać w godz. od 07:30 do 15:30 pod wymienione powyżej numery telefonu lub osobiście w siedzibie prowadzącego postępowanie po uzgodnieniu telefonicznym.

8. Sposób przygotowania oferty:

Wypełniony w języku polskim formularz „Oferta”, według wzoru określonego w załączniku nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego, należy przesłać mailem na adres rafal.kardas@wat.edu.pl do dnia **18.03.2022** r. do godz. **23:59**

KIEROWNIK
Działu Nauki
Wojskowej Akademii Technicznej
Komorowski
mgr Karol KOMOROWSKI

.....
(podpis kierownika jednostki organizacyjnej)

Zapytanie ofertowe służy wyłącznie do rozeznania cenowego rynku i nie stanowi podstawy do udzielenia zamówienia. *

Zapytanie ofertowe stanowi zaproszenie do złożenia oferty i jest podstawą do udzielenia zamówienia zgodnie z określonym w nim warunkami i wynagrodzeniem.*

* właściwe zaznaczyć